

Обратная связь как инструмент развития устной и письменной речи на занятиях по русскому языку

¹*КУАНЫШЕВА Асель Бейсенбековна, к.филол.н., ассоциированный профессор, sab_85@mail.ru,

²КЕЛЛЕР-ДЕДИЦКАЯ Елена Робертовна, к.филол.н., преподаватель, lenakd@mail.ru,

¹БЕКБАЛАКОВА Нуржамал Абушахмановна, ассистент-профессор, nurzhamal.bekbalakova@mail.ru,

¹НАО «Карагандинский медицинский университет», ул. Гоголя, 40, Караганда, Казахстан,

²Языковая онлайн-школа «Language Life school», Вупперталь, Германия,

*автор-корреспондент.

Аннотация. Статья посвящена актуальным вопросам преподавания русского языка как иностранного в вузе в группах с казахским языком обучения. В центре внимания авторов находятся вопросы использования методики активного обучения таким продуктивным видам речевой деятельности, как говорение и письмо. В качестве эффективного инструмента обучения рассматривается академическая обратная связь как методический прием, способствующий развитию коммуникативных умений и навыков, критического мышления и самостоятельности учащихся. Цель статьи: определить возможности такого инструмента, как обратная связь в процессе преподавания русского языка в иноязычной аудитории. В статье проводится анализ конкретных примеров эффективного применения обратной связи на практических занятиях по русскому языку как иностранному, которые были апробированы при обучении студентов первого курса НАО «КМУ». В результате анализа авторы приходят к выводу, что академическая обратная связь выступает эффективным инструментом обучения говорению и письму студентов непрофильных вузов.

Ключевые слова: академическая обратная связь, учебная рефлексия, коммуникативная компетенция, устная речь, письменная речь.

Введение

Знание языков – неотъемлемая часть казахстанской системы образования. Основой успешного овладения любым языком является умение грамотно устно и письменно излагать свои мысли. Обучение этим видам речевой деятельности, особенно письму, которому в последние годы не уделяется должного внимания, становится актуальным в современных условиях в связи с появлением в процессе обучения различных видов образовательных платформ, интерактивных учебников, рабочих тетрадей, искусственного интеллекта. Все эти современные средства обучения соответствуют типу восприятия сегодняшних студентов-визуалов с клиповым мышлением, способных лишь смотреть, слушать и печатать, но не владеющих навыками грамотной устной и письменной речи. В связи с этим возникает необходимость поиска дополнительных способов развития продуктивных видов речевой де-

ятельности. Выбор наиболее эффективных средств формирования коммуникативных компетенций актуален и в связи с переходом вузов на кредитную систему обучения, акцентирующую внимание на самостоятельном приобретении знаний и, соответственно, требующую от студента умений и навыков индивидуального обучения, самодисциплины, самооценивания, самоанализа, необходимых для успешной учебы, личностного и профессионального роста. Ведь главная задача вуза состоит не только в подготовке специалиста, обладающего набором знаний, но и в том, чтобы научить студента критически и творчески мыслить, анализировать и оценивать. Решить эти проблемы позволяет применение различных видов обратной связи (далее ОС), которые, по словам С.В. Титовой и К.В. Бариновой, на сегодняшний день являются «слабыми звеньями в обучении иностранным языкам в силу ряда причин» [1, стр. 201].

Таким образом, в современном обучении ведущую роль играют умения и навыки анализировать и оценивать себя и других, а при обучении языкам – это умение анализировать и оценивать на изучаемом языке. Поэтому в арсенале современного преподавателя должны быть инструменты, позволяющие эффективно выстраивать устную и письменную коммуникацию на изучаемом языке. Один из таких наиболее эффективных инструментов – ОС, значимость которого трудно переоценить.

Проблема ОС уже стала предметом пристального внимания ученых. Изучены её виды, функции, формы предоставления. Однако в работах отечественных и зарубежных исследователей ОС рассматривается с точки зрения таких функций, как мотивирующая, контролирующая, «диагностическая, информационная, прогностическая, оценочная, развивающая и воспитательная» [2, стр. 30]. В нашей статье предложен новый аспект рассмотрения ОС, в рамках которого она, наряду с вышеуказанными функциями, может выступать к тому же и как упражнение, как техника, как методический прием, как инструмент, способствующий формированию речевых и письменных навыков при обучении русскому языку. Студенты не просто сообщают информацию об эффективности образовательного процесса, но делают это с использованием определенной грамматической темы, грамматических конструкций, которые они изучили на уроке. В связи с этим мы выделяем еще одну важную функцию ОС – *обучающую функцию*, используемую на уроках РКИ. В этом и состоит новизна нашей работы.

Цель исследования: определить, какие виды обратной связи используются на уроках русского языка как иностранного (далее РКИ); выявить и рекомендовать преподавателям наиболее эффективные способы ОС с учетом требований типовой программы.

Методы исследования

В статье приведен анализ практических примеров успешной реализации метода ОС на занятиях по русскому языку со студентами первого курса НАО «КМУ», рассматриваются его роль и преимущества.

Научные результаты

История данного термина подробно изложена в работе К.А. Бессонова. Автор, опираясь на работы ведущих российских и зарубежных исследователей, проводит глубокий теоретический анализ ОС через призму различных научных подходов, что позволяет ему всесторонне представить сложность и многогранность феномена ОС в образова-

тельном процессе вуза [3, стр. 86]. Исторический обзор изучения ОС в собственно педагогических исследованиях довольно подробно представлен в работе А.А. Коренева [4, стр. 125]. Автор подчеркивает важность ОС для оценки и мотивации студентов. Среди зарубежных авторов, известных своими исследованиями в области ОС при обучении иностранному языку, можно выделить следующих. Дж. Хэтти – обобщил более 7000 исследований о влиянии ОС на учебный процесс [4, стр. 116]. Х. Тимперли – акцентирует внимание на том, как ОС может улучшить учебные результаты и мотивацию учащихся [4, стр. 116]. Д. Карлесс, Д. Бауд – переосмыслили роль ОС как динамичного процесса, который требует активного участия студентов и способствует развитию их самостоятельности [5, стр. 1323]. Н. Уинстон – пересматривает традиционные подходы к ОС, которая служит не просто оценкой работы студентов, а активным элементом образовательного процесса, способствующим улучшению учебных результатов [6, стр. 153]. Авторы Д. Стоун и Ш. Хин исследуют, как люди могут лучше воспринимать и использовать обратную связь для личного и профессионального роста в процессе обучения и развития [7, стр. 359].

Кроме того, нами было проведено анкетирование среди преподавателей школ Италии, Испании и Германии из группы преподавателей РКИ (это официальное сообщество преподавателей со всего мира). Анкета включала 3 вопроса: 1. В какой стране вы преподаёте? 2. Используете ли вы ОС? 3. С какой целью вы её используете? На данный момент анкету заполнили 27 преподавателей. Результаты анкетирования: 78% используют ОС только для оценки качества проведения уроков; 22% применяют ОС как оценивание процесса обучения и вместе с тем предполагают развитие языковых навыков, но не акцентируют внимание на ОС как на обучающем методическом приеме. Итог: преподаватели не используют ОС как отдельный методический прием обучения разговорной речи и письму.

Традиционно в педагогической практике методистами выделяются два вида ОС в зависимости от её источника: 1. ОС от учителя к ученикам (*feedback*), или «педагогическая ОС» [4, стр. 118], наиболее исследованная и распространенная. 2. ОС от обучающихся к учителю («*student feedback*» или «*student voices*»), или «академическая обратная связь» [4, стр. 118]. Последняя выступает объектом нашего внимания; мы остановимся на таких её подвидах: а) ОС в виде предоставления обучающимися информации друг другу; б) ОС с оценивани-

ем обучающимися деятельности учителя; в) ОС самому себе – рефлексия. Обзор литературы показал, что «они не распространены в педагогической практике, но являются не менее значимыми с точки зрения развития у субъектов образовательного процесса рефлексии, самопознания и самостоятельности» [2, стр. 26].

ОС в педагогике и методике обучения является многогранным, широким концептом, связанным с *анализом*. ОС тесно связана с оценением, но в отличие от него она направлена на улучшение процесса обучения через рекомендации, советы, развернутые комментарии. Обратная связь связана с критикой, но в отличие от критики, сохраняет баланс позитивного, негативного и конструктивного.

Одним из эффективных способов организации академической ОС, применяемых нами на занятиях по русскому языку при формировании навыков письма и говорения, является рефлексия, а также ОС самому себе – авторефлексия. В практике преподавания РКИ существует ряд устоявшихся традиционных методов организации академической ОС самому себе, например: «Сэндвич», «Олимпийские кольца», «Хорошо, лучше, еще!» и др.

Как показала практика, с целью успешной организации ОС при обучении чтению и письму необходимо придерживаться следующих правил. Во-первых, вводить её в процесс обучения постепенно, последовательно, начиная от педагогической ОС, служащей в дальнейшем образцом письменной и устной речи, к ОС от других студентов и, наконец, к ОС самому себе. Во-вторых, при обучении письму необходимо предлагать студентам список определенной лексики, грамматических конструкций, предлогов, их сочетаемость с определенными падежами, карточки, рабочие листы, образцы выполнения задания, а при обучении говорению – четко разработанные критерии оценивания, список тщательно продуманных вопросов, синтаксических конструкций, стандартных конструкций, используемых при оценивании своих действий. В-третьих, предлагать список определённых правил реализации ОС, например, честно отвечать на вопросы; не бояться писать о том, что вы не поняли; не бояться критиковать себя или педагога, но при этом использовать конструктивную критику; быть корректными и вежливыми. Обратную связь можно применять при организации групповой, индивидуальной и парной работы. Всё это позволяет преподавателю правильно использовать ОС и превратить её в эффективный инструмент по отработке навыков письма и говорения.

Апробация метода ОС при обучении говорению и письму позволила нам прийти к следующим результатам.

1) ОС можно эффективно использовать во время групповых работ. Одна группа делает, другая анализирует и оценивает. При групповой работе можно организовать перекрестное взаимооценивание. Группа даёт ОС себе и другой группе. Например, при изучении темы «Основные проблемы города» подгруппам было дано задание – составить и защитить интеллект-карту на тему «Проблемы современного города». После защиты группы устно оценивают друг друга и дают ОС. В этом случае обратная связь выступает как задание, как структурированный устный текст с нужными нам конструкциями, позволяющий закрепить материал урока и применить на практике и на письме. В качестве письменной ОС студенты составляли предложения-рекомендации и предложения-советы с использованием слов: *нужно, необходимо, возможно, важно, надо, невозможно, желательно*, используя их в качестве сказуемого. Студентам были предложены критерии оценивания интеллект-карты и шаблоны ответов. Это задание хорошо развивает спонтанное говорение и навыки составления побудительных предложений.

2) Академическую ОС можно включать на контрольном уроке. Например, при изучении темы «Стиль жизни» студенты, работая в паре, должны были самостоятельно подготовить презентацию на тему «Идеальное жилище». На уроке один студент защищает презентацию, а другой слушает и даёт ОС. В этом случае студентам обязательно предоставляются критерии оценивания презентации, критерии публичного выступления и критерии устной публичной речи. Можно дать задание подготовить устный текст ОС дома по предложенным критериям. При этом ориентировать студентов использовать в ответах определённые грамматические конструкции. Оценивание одного студента другим можно также использовать при составлении диалогов и при организации ролевых игр. Например, при изучении темы «В аэропорту. На вокзале» студенты должны были подготовить диалог для предполагаемой поездки, заказать билеты тремя способами: забронировать онлайн, обратиться в кассу и позвонить по телефону, а потом оценить друг друга и дать ОС.

Эффективность данного вида ОС подчеркивается многими исследователями: она «способствует развитию одного из компонентов академической грамотности – т.н. грамотности в использовании обратной связи, которая включает в себя четыре взаимосвязанных процесса: признание ценности

обратной связи, умение выносить суждение, управление эмоциями и способность действовать» [3, стр.16]. Актуальность развития данного навыка подтверждается результатами исследований, согласно которым «формулирование развернутого комментария по поводу работы одноклассников, как и принятие критики в свой собственный адрес, представляют для большинства обучающихся определённые трудности» [2, стр.26]. Это задание позволяет отработать умения и навыки спонтанной устной речи, устного неподготовленного монолога, а также аудирования.

3) ОС самому себе (авторerefлексия) и ОС по оценке деятельности учителя служат эффективным инструментом развития письменных умений и навыков, поскольку позволяют заменить скучные письменные упражнения по составлению предложений на увлекательные задания, способствующие не только отработке навыков письма, но и навыков самоанализа. Так, например, при изучении темы «Географическое положение города. Экология города», в которой предусмотрено рассмотрение грамматической темы «Производные и производные предлоги. Наречия» студентам в качестве закрепления предложно-падежной системы русского языка было дано задание письменно проанализировать свои достижения и неудачи, а также выразить своё отношение к занятию, используя производные предлоги со значением причины, цели, уступки и наречия. Студентам был дан список производных предлогов, рабочий лист с вопросами и образец выполнения задания. Образец: *Благодаря* интересному видеоролику, который я *внимательно* смотрела на занятии, я узнала о самой главной экологической проблеме в Караганде. *Из-за* своего соседа по парте, который *постоянно* отвлекал меня на занятии, я не поняла, что такое предлог.

Приведём примеры ответов студентов по ОС по оцениванию ими деятельности учителя и самих себя.

1) *Что нового вы узнали на занятии? Благодаря* совместной работе и выполнению заданий, я лучше узнал, как работать с частями речи. *В течение* урока я узнал о знаменитом экологе города Караганды Д. Калмыкове.

2) *Что вы поняли на занятии и что вы не поняли? Благодаря* преподавателю я понял, как отличить предлоги от деепричастия. *Невзирая на* то, что я никогда не увлекалась историей этого города, я поняла, что здесь многие здания хранят в себе частичку из прошлого.

3) *Какие умения и навыки отработали? Несмотря на* то, что я мало отвечала на уро-

ке, я отработала навык слушать других.

4) *Как вы считаете, что у вас получилось на занятии и что не получилось? В целях* получить хорошую оценку, у меня получилось быстро определить вид глагола. *В целях* расширить свой словарный запас у меня получилось внимательно прослушать интервью, записывая новые слова.

5) *О чем вы хотели сказать на занятии, но не сказали? По какой причине не сказали? Из-за* моей неуверенности я не смогла рассказать свое мнение по заданному вопросу. *По причине* своей медлительности я не смогла быстро прочесть все особенности предлогов: их происхождение и виды.

6) *По вашему мнению, какой материал был лишним на уроке? В течение* урока не было лишнего материала. *Несмотря на* обилие информации все было уместно.

7) *Какого материала вам не хватило на уроке? Какой материал вы бы добавили на занятие? В продолжение* урока по теме «Экология» я бы добавила сравнительный материал по состоянию городов.

8) *Что было наиболее интересным на занятии? Благодаря* уроку я сильно заинтересовалась в культуре города Караганды.

9) *Что было наиболее сложным на занятии? Вследствие* моего узкого словарного запаса, мне было сложно понять некоторые слова.

10) *Что бы вы предложили преподавателю? (какие материалы использовать). По* причине моих грамматических ошибок, я предлагаю преподавателю больше заниматься письменной работой с нами.

11) *По вашему мнению, как можно улучшить свои результаты? С целью* улучшения результатов мне надо завести русскоязычных друзей.

В ходе выполнения задания отрабатываются навыки использования и правописания производных предлогов в письменной речи. Это задание имеет особое значение и с точки зрения грамматики, и с точки зрения формирования умений анализировать свою работу, видеть свои плюсы и минусы и оформлять это в виде нужных нам грамматических конструкций с определённой лексикой, т.е. задание имеет комплексный характер. Таким же способом отрабатываются навыки составления сложных синтаксических конструкций со значением времени, причины, следствия, условия, навыки употребления совершенного и несовершенного видов глагола. Следует отметить, что данный подвид обратной связи (авторerefлексия) представляет для студентов особую трудность, особенно в устной форме.

Как показала наша практика, к положительным моментам рефлексии, применяемой

при обучении письму, относятся невозможность списать готовые предложения с Интернета либо друг у друга, развитие письменных навыков: правописание предлогов, развитие умений оформлять свои мысли на русском языке, строить сложные предложения, возможность подумать и изложить более детально.

Сравнительный анализ устных и письменных работ студентов 6-ти групп показал, что метод академической ОС выступает эффективным инструментом по отработке навыков письма и говорения в процессе языкового обучения. Это подтверждается результатами экзаменационной сессии: три группы (Педиатрия–1004, Медицина–1001, ТФП–1023), в которых в течение 1-го семестра использовался метод ОС при закреплении грамматического материала и развитии устной и письменной речи, показали более высокие результаты по сравнению с груп-

пами (Педиатрия–1002, Медицина–1002, ТФП–1021), в которых применялись традиционные методы. Средний балл успеваемости составил 92 балла и 78 баллов.

Выводы

Обратная связь на уроках русского языка как иностранного – это не просто организационный момент, требующий определенного времени, но эффективный способ развития и совершенствования коммуникативных умений и навыков. Помимо того, что обратная связь включает в себя элементы оценивания, конструктивной критики и рефлексии, этот метод также способствует формированию речевых и письменных компетенций обучающихся, поскольку мы учим студентов произносить на русском языке монологическую речь, вести диалоги и записывать структурированный текст в жанре обратной связи.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Титова С.В., Баринова К.В. Способы предоставления обратной связи и организации рефлексии в онлайн-обучении иностранным языкам // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 2. – С. 200-214.
2. Бартош Д.К., Харламова М.В. Обратная связь как средство развития профессиональных компетенций учителя иностранного языка // Педагогика и психология образования. – 2022. – № 3. – С. 21-33.
3. Бессонов К.А. Обратная связь в педагогическом взаимодействии преподавателя и студента // *Juvenis scientia*. 2016. № 2. С. 86-89.
4. Корнев А.А. Обратная связь в обучении и педагогическом общении // *Rhema*. Рема. Раздел Методика. – 2018. – № 2. – С. 112-127.
5. Carless D., Boud D. The development of student feedback literacy: Enabling uptake of feedback. *Assessment & Evaluation in Higher Education*. 2018. Vol. 43. No. 8. Pp. 1315-1325.
6. Winstone N., Carless D. *Designing Effective Feedback Process in Higher Education: A Learning-Focused Approach (Research into Higher Education)*. L. – N.Y.: Routledge, 2020. – P. 164.
7. Stone D., Heen Sh. *Thanks for the Feedback: The Science and Art of Receiving Feedback Well*. L.: Portfolio Penguin, 2015. – P. 368.

Кері байланыс орыс тілі сабақтарында ауызша және жазбаша сөйлеуді дамыту құралы ретінде

¹***КУАНЫШЕВА Әсел Бейсенбековна**, филол.ғ.к., қауымдастырылған профессор, sab_85@mail.ru,

²**КЕЛЛЕР-ДЕДИЦКАЯ Елена Робертовна**, филол.ғ.к., lenakd@mail.ru,

¹**БЕКБАЛАНОВА Нұржамал Абушахмановна**, ассистент-профессор, nurzhamal.bekbalakova@mail.ru,

¹«Қарағанды медицина университеті» КеАҚ, Гоголь көшесі, 40, Қарағанды, Қазақстан,

²Тілдік онлайн-мектеп «Language Life school», Вупперталь, Германия,

*автор-корреспондент.

Аңдатпа. Мақала қазақ тілінде оқытылатын топтарда орыс тілін шетел тілі ретінде оқыту мәселелеріне арналған. Авторлардың назары сөйлеу әрекетінің өнімді түрлерін, сөйлеу мен жазу секілді, белсенді оқыту әдістемесін қолдануға бағытталған. Сөйлеу мен жазуға

үйретудің тиімді құралы ретінде мақалада академиялық кері байланыс қарастырылады, бұл әдістемелік тәсіл коммуникативтік дағдылар мен қабілеттерді, сыни ойлауды және студенттердің дербестігін дамытуға ықпал етеді. Мақаланың мақсаты: шетел тілі ретінде орыс тілін оқыту процесінде кері байланыстың мүмкіндіктерін анықтау және оның тиімділігін нақты мысалдармен көрсету. Мақалада орыс тілін шетел тілі ретінде оқытудағы практикалық сабақтарда кері байланысты қолданудың нақты мысалдары келтіріледі. Сабақтар «ҚМУ» КеАҚ бірінші курс студенттеріне білім беру барысында апробациядан өтті. Талдау нәтижесінде авторлар академиялық кері байланыстың профильді емес жоғары оқу орындарының студенттеріне сөйлеу мен жазуға үйретудің тиімді құралы болып табылатынын қорытындылайды.

Кілт сөздер: академиялық кері байланыс, оқу рефлексиясы, коммуникативтік құзыреттілік, ауызша сөйлеу, жазбаша сөйлеу.

Student Feedback as a Tool for Developing Oral and Written Speech in Russian Language Classes

¹***KUANYSHEVA Asel**, Cand. of Philol. Sci., Associate Professor, sab_85@mail.ru,

²**KELLER-DEDICKAYA Elena**, Cand. of Philol. Sci., Teacher, lenakd@mail.ru,

¹**BEKBALAKOVA Nurzhamal**, Assistant Professor, nurzhamal.bekbalakova@mail.ru,

¹NPJSC «Karaganda Medical University», Gogol Street, 40, Karaganda, Kazakhstan,

²Language online school «Language Life school», Wuppertal, Germany,

*corresponding author.

Abstract. This article addresses pressing issues in the teaching of Russian as a foreign language at universities with groups instructed in Kazakh. The authors focus on the use of active learning methodologies for productive types of speech activities, specifically speaking and writing. Academic feedback is examined as an effective teaching tool, serving as a methodological technique that fosters the development of students' communicative skills, critical thinking, and independence. The aim of the article is to identify the potential of feedback as an instrument in the process of teaching Russian in a foreign language context. The article analyzes specific examples of effective feedback application in practical classes for Russian as a foreign language, which were tested during the instruction of first-year students at the NCJSC «KMU». As a result of this analysis, the authors conclude that academic feedback is an effective tool for teaching speaking and writing to students in non-specialized universities.

Keywords: academic feedback, educational reflection, communicative competence, oral speech, written speech.

REFERENCES

1. Titova S.V., Barinova K.V. Methods of providing feedback and organizing reflection in online foreign language education // Moscow University Bulletin. S. 19: Linguistics and Intercultural Communication. – 2021. – No. 2. – Pp. 200-214.
2. Bartosh D.K., Kharlamova M.V. Feedback as a means of developing professional competencies of foreign language teachers // Pedagogy and Psychology of Education. – 2022. – No. 3. – Pp. 21-33.
3. Bessonov K.A. Feedback in pedagogical interaction // Juvenis scientia. 2016. No. 2. Pp. 86-89.
4. Korenev A.A. Feedback in learning and pedagogical communication // Rhema. Rema. Methodology Section. – 2018. – No. 2. – Pp. 112-127.
5. Carless D., Boud D. The development of student feedback literacy: Enabling uptake of feedback. Assessment & Evaluation in Higher Education. 2018. Vol. 43. No. 8. Pp. 1315-1325.
6. Winstone N., Carless D. Designing Effective Feedback Process in Higher Education: A Learning-Focused Approach (Research into Higher Education). L. – N.Y.: Routledge, 2020. – P. 164.
7. Stone D., Heen Sh. Thanks for the Feedback: The Science and Art of Receiving Feedback Well. L.: Portfolio Penguin, 2015. – P. 368.